

РЕЦЕНЗИЯ НА ДИПЛОМНУЮ РАБОТУ
«Производные предлоги (в русско-чешско-украинском контексте)»,
выполненную Вероникой Ржезничковой

Различный подход к пониманию сущности предлогов как языкового явления – это, безусловно, свидетельство их семантико-грамматической сложности. Именно этим можно объяснить наличие различных, в том числе и взаимоисключающих, точек зрения на частеречный статус предлога и его семантические составляющие в современной лингвистической науке. И хотя, по справедливому замечанию автора дипломного труда В.Ржезничковой, предлог в славянском языкознании вовсе не обделен вниманием, особенно в украинской лингвистической науке (И.Р.Выхованец, А.А.Лучик, Ю.Г.Скиба и другие), однозначного ответа на многие вопросы, связанные с предлогом, до сего дня в языкознании нет. Поэтому изучение многих вопросов, связанных с предлогом, особенно в сопоставительном плане, остается и в наше время актуальным и своевременным. Это касается, в частности, вопроса значения предлога: имеет ли предлог, наряду с грамматическим значением, и значение лексическое? На него и пытается дать ответ автор рецензируемой дипломной работы в ходе анализа производных предлогов русского и чешского языков с каузальным значением (с привлечением по возможности и украинского материала). Своей задачей автор видела и выявление с последующей систематизацией наиболее частотных глагольных и субстантивных коллокатов в синтагматической плоскости анализа. С целью охватить максимально возможное количество примеров с целью анализа студентка обратилась к материалам современной прессы и доступным фондам национального корпуса.

Автор дипломной работы прежде всего глубоко и основательно изучила и сопоставила взгляды ученых на предлог с семантической точки зрения. В этой части работы грамотно представлена систематизация «видения» предлога в современной лингвистической славистике, где одни ученые отказывают ему в статусе слова (И.Р.Выхованец), другие, хоть и считают словом, но вспомогательным, неполнозначным (В.М.Ярцева), третьи приписывают ему статус аналитической служебной морфемы (А.А.Потебня, В.В.Виноградов). В этой части работы студентка совершенно оправданно отдает предпочтение системному подходу к проблеме, который имеет место и в последующем анализе собранного материала. Справедливым в этой связи представляются замечания и о синонимии предлогов, и о их многозначности, и о их синтагматических определяющих. Детально изучив аргументы участников дискуссии о том, присуще ли предлогу лексическое значение (Е.Паулини, А.Бархударов, И.Р.Выхованец, И.К.Кучеренко), автор отдает предпочтение видению предлога как конструкта, значение которого меняется в зависимости от контекста, то есть в сочетании с другими словами. Именно такую точку зрения отстаивает украинский ученый И.К.Кучеренко. Своеобразной апробацией такого видения проблемы значения предлога и посвящен дальнейший анализ собранного богатого фактического материала. Автор дипломной работы ставит своей целью доказать, что лексическое значение является для предлога основополагающим, осознавая при этом неравномерность степени проявления лексического значения у производных и непроизводных предлогов.

Полнотой и основательностью авторского видения отличается и следующий раздел, посвященный изучению формального аспекта предлогов вообще и производных в частности. Сравнивая синонимические отношения производных предлогов в чешском и русском языках, автор приходит к выводу, что, с одной стороны, это явление имеет место в обоих языках, количественно русские синонимические ряды производных предлогов с каузативным значением существенно уступают чешским. Здесь не было бы лишним

усилить аргументацию статистическими подсчётами – это дало бы возможность увидеть обобщения автора в конфронтативном ключе.

Положительным видится здесь стремление автора выявить различия между русскими и чешскими производными предлогами. Однако не следует забывать основных постулатов сопоставительного языкознания: концентрироваться не только поиске различий (генетического), но и того общего, типологического, что сближает и объединяет языки в плане изучаемых фактов (М.П.Кочерган). Вывод о том, чего все-таки больше – отличий или общего – значительно усилил бы практическую ценность результатов, полученных в ходе исследования. Утверждение автора о том, что ею обнаружены соответствия на уровне межъязыковых эквивалентов (стр. 27-35), стоило бы ярче проиллюстрировать примерами, которых было обнаружено в ходе сплошной выборки наверняка достаточно. Материал и его анализ, представленные в этом разделе, имеют, по нашему мнению, огромную ценность для лингводидактики и транслятологии.

Заслуживает внимания и осуществленная В.Ржезничковой классификация производных предлогов с каузальным значением с семантической точки зрения. Опираясь на известные в чешском языкознании классификации предлогов с точки зрения семантики (Р.Блатна, Ф.Чермак), автор привносит в них свою исследовательскую лепту – пытается найти несколькословный аналог русскому предлогу (несколькословный предлог) в чешском языке. Особое внимание здесь уделено явлению семантической транспозиции – включению одних и тех же предлогов сразу в несколько семантических группировок таких лексических единиц. Положительным видится и то, что в работе очерчена проблема границ производных предлогов с каузальным значением и семантике каузальности вообще, ибо в этом вопросе среди ученых, к сожалению, также нет единогласия.

В исследовательской части раздела В.Ржезничкова осуществляет успешную попытку собрать воедино все возможные оттенки каузальных отношений, выражаемые производными предлогами в определенном контексте. И здесь в работе преобладает системный подход: автор соразмеряет синонимичные причинно-следственные конструкции со стилистическим срезом их функционирования, осуществляет сопоставление производных предлогов с каузальным значением с союзами аналогичной семантики. Отдельной строкой изучаются и обобщаются случаи различной семантической квалификации аналогичных предлогов отдельными учеными. При этом автор формулирует и свое отношение к анализируемым фактам.

Особый интерес представляет раздел, названный «Практический анализ производных предлогов с каузативным значением». Это попытка автора сказать свое слово в науке, сопоставив три славянских языка, которые в таком ракурсе до сего времени не изучались. Обращение к языку средств массовой информации, в частности, языку современной прессы, как наиболее динамичному с синхронной точки зрения усиливает «современность» рецензируемого труда чешской студентки.

Выявление фактов семантической транспозиции изучаемых предлогов, безусловно, относится к позитивам рецензируемой работы: эти факты хорошо проиллюстрированы, всесторонне описаны; русско-чешские параллели (в отдельных случаях и украинские) особо ценны в плане обучения русскому и чешскому языкам как иностранным. Собранный материал сможет в будущем стать ценным подспорьем при составлении двух – или трехязычного словаря предлогов славянских языков. Бесспорно заслуживают высокой оценки и выводы автора относительно синтагматики производных предлогов с каузативным значением в плане системы их коллокатов – своего рода семантических «расширителей». Здесь речь идет прежде всего о явлении семантического согласования (В.Г. Гак), то есть о факте, который дефинитивно предполагает наличие у предлога

лексического значения. Именно на нем изначально планировалось сосредоточить внимание В.Ржезничкова.

Выводы представляют собой логическое продолжение работы. В частности, автор утверждает, что анализированный материал показал сравнительно небольшое количество собственно каузальных предлогов как в русском, так и в чешском языке – в то же время значительно больше фактов свидетельствует о том, что предлоги, не включаемые исследователями в состав корпуса каузальных, обнаруживают в определенных контекстах выразительное каузальное значение. Таким образом, есть основания говорить о полисемантической производных предлогов, их зависимости от контекста. Заслуживают одобрения и попытки автора осуществить (к сожалению, опять-таки без ссылок на статистические данные) анализ частотности употребления отдельных предлогов в языке современных средств массовой информации.

Принятая как исходная точка зрения И.К. Кучеренко на предлог как носитель не только грамматического, но и лексического значения, полностью согласуется с выводами, сделанными автором на основании осуществленного анализа производных предлогов с каузальным значением в исследуемых языках.

В целом работа производит хорошее впечатление глубиной и системностью изучения проблемы, хорошим научным стилем изложения, логикой и аргументированностью, корректностью выводов, обилием иллюстративного материала. Отдельные замечания имеют пожелательный характер и никоим образом не снижают высокой оценки рецензируемого дипломного сочинения.

Дипломная работа В.Ржезничковой является самостоятельным серьезным лингвистическим исследованием, а потому допускается к защите и может быть оценена наивысшим баллом.

Рецензент

кандидат филологических наук,

доцент кафедры общего языкознания и славистики

Ровенского института славяноведения (Украина)

Архангельская А.М.

